

---

**N** SERIES

# ATYPICAL

Español

Creado por  
Robia Rashid

EPISODE 4.10

"Dessert at Olive Garden"

Sam se enfrenta a una gran decepción, Casey choca con Elsa por los planes universitarios y un sueño recurrente irrita a Doug.

Escrito por:  
Robia Rashid

Dirección:  
Michael Medico

Emisión:  
09.07.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Miembros del reparto**

|                      |     |                |
|----------------------|-----|----------------|
| Jennifer Jason Leigh | ... | Elsa Gardner   |
| Keir Gilchrist       | ... | Sam Gardner    |
| Brigitte Lundy-Paine | ... | Casey Gardner  |
| Michael Rapaport     | ... | Doug Gardner   |
| Nik Dodani           | ... | Zahid          |
| Jenna Boyd           | ... | Paige          |
| Graham Rogers        | ... | Evan           |
| Amy Okuda            | ... | Julia Sasaki   |
| Fivel Stewart        | ... | Izzie          |
| Nina Ameri           | ... | Luisa          |
| Domonique Brown      | ... | Jasper         |
| Raúl Castillo        | ... | Nick           |
| Angel Laketa Moore   | ... | Megan          |
| Jeffrey Rosenthal    | ... | Bob            |
| Wendy Braun          | ... | Kathy          |
| Rachel Redleaf       | ... | Beth           |
| Ariela Barer         | ... | Bailey Bennett |
| Christina Offley     | ... | Sharice        |
| Allie Rae Treharne   | ... | Gretchen       |
| Kevin Daniels        | ... | Coach Briggs   |

1

00:00:12 --&gt; 00:00:16

A veces, es difícil saber la diferencia  
entre la ciencia y la magia.

2

00:00:16 --&gt; 00:00:18

Como con Fata Morgana.

3

00:00:19 --&gt; 00:00:23

Fata Morgana es una ilusión óptica  
donde los objetos distantes

4

00:00:23 --&gt; 00:00:26

parecen flotar  
sobre la superficie del agua.

5

00:00:27 --&gt; 00:00:29

Tiene una explicación científica,

6

00:00:30 --&gt; 00:00:31

pero para mucha gente,

7

00:00:32 --&gt; 00:00:34

parece magia.

8

00:00:34 --&gt; 00:00:36

LAMENTO NO HABER IDO.  
AVÍSAME SI QUIERES HABLAR.

9

00:00:42 --&gt; 00:00:43

Sé que es tarde.

10

00:00:43 --&gt; 00:00:44

No importa.

11

00:00:46 --&gt; 00:00:48

No fue justo lo que hiciste.

12

00:00:49 --&gt; 00:00:52

Romper conmigo así no fue justo.

13

00:00:52 --&gt; 00:00:56

Si lo haces porque  
no estás enamorada de mí, está bien.

14

00:00:56 --> 00:00:59

- Me daría asco, pero está bien.  
- No es eso.

15

00:00:59 --> 00:01:01

Pero si crees que es lo mejor para mí,

16

00:01:02 --> 00:01:03

eso es muy condescendiente.

17

00:01:04 --> 00:01:07

Yo puedo decidir  
qué es lo mejor y qué necesito.

18

00:01:07 --> 00:01:08

Lo sé.

19

00:01:08 --> 00:01:11

Y que no esté bien ahora  
no significa que no tenga remedio.

20

00:01:12 --> 00:01:13

No sabía qué hacer.

21

00:01:14 --> 00:01:16

Solo tenías que estar ahí,

22

00:01:17 --> 00:01:19

solo ser mi novia.

23

00:01:20 --> 00:01:21

Ese era el problema.

24

00:01:21 --> 00:01:24

Ser tu novia estaba empeorando todo.

25

00:01:24 --> 00:01:26

¿Por qué pensaste eso?

26

00:01:26 --> 00:01:27  
Porque es verdad.

27

00:01:28 --> 00:01:31  
Piensa en cuando nos conocimos.  
Fui muy mala.

28

00:01:32 --> 00:01:36  
Luego nos juntamos y besé a otra persona.

29

00:01:36 --> 00:01:39  
Eso hago. Arruino cosas.  
Soy una arruinadora.

30

00:01:39 --> 00:01:42  
Basta. No hables así de ti.

31

00:01:49 --> 00:01:50  
Fue condescendiente.

32

00:01:52 --> 00:01:55  
Me convencí de que arruinaría lo nuestro.

33

00:01:56 --> 00:01:59  
Y cuando te vi tan angustiada,

34

00:01:59 --> 00:02:01  
asumí la culpa.

35

00:02:03 --> 00:02:04  
Pero es cierto.

36

00:02:05 --> 00:02:06  
No debí hacerlo.

37

00:02:09 --> 00:02:11  
Y ahora solo quiero besarte.

38

00:02:12 --> 00:02:13  
No me molestaría.

39  
00:02:21 --> 00:02:23  
¿Seguiremos juntas  
cuando vuelvas a Newton?

40  
00:02:23 --> 00:02:24  
Sí, por supuesto.

41  
00:02:29 --> 00:02:31  
Mi mamá no está aquí.

42  
00:02:32 --> 00:02:34  
¿Quieres quedarte?

43  
00:02:35 --> 00:02:36  
- Sí.  
- Bueno.

44  
00:02:39 --> 00:02:41  
- ¿Estás lista...?  
- Sí.

45  
00:02:41 --> 00:02:42  
Bueno.

46  
00:02:45 --> 00:02:46  
¿Es un tatuaje?

47  
00:02:46 --> 00:02:49  
Sí, soy un chico malo.

48  
00:02:50 --> 00:02:52  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

49  
00:02:58 --> 00:03:01  
No entiendo por qué lo cancelan.

50  
00:03:01 --> 00:03:04  
Lo sé y se los dije. No es ético.

51  
00:03:04 --> 00:03:08  
Invertiste tiempo, energía y dinero.

52

00:03:08 --&gt; 00:03:11

La cancelación  
compromete a todos los inscriptos.

53

00:03:11 --&gt; 00:03:13

Sí. ¿Qué dijeron?

54

00:03:13 --&gt; 00:03:15

Bueno, que tú eras el único.

55

00:03:17 --&gt; 00:03:20

Pero mencionaron Alaska.

56

00:03:21 --&gt; 00:03:21

¿Qué?

57

00:03:21 --&gt; 00:03:25

Te ofrecieron un lugar  
en su viaje a Alaska.

58

00:03:25 --&gt; 00:03:26

Piénsalo.

59

00:03:26 --&gt; 00:03:30

Ambos son lugares fríos.  
Ambos empiezan y terminan con A.

60

00:03:30 --&gt; 00:03:34

Puedes ir los fines de semana a Juneau  
o a Denali y pelear con un oso.

61

00:03:35 --&gt; 00:03:39

¿Alaska? No se parece en nada  
a la Antártida.

62

00:03:39 --&gt; 00:03:41

Me dijeron que Sitka es hermosa.

63

00:03:42 --&gt; 00:03:43

Lindas tiendas.

64

00:03:43 --&gt; 00:03:47

Mis padres pararon allí en un crucero  
y compraron esta pulsera.

65

00:03:48 --&gt; 00:03:49

¿Es una broma?

66

00:03:50 --&gt; 00:03:54

También dijeron que puedes volver  
a inscribirte en dos semestres,

67

00:03:54 --&gt; 00:03:56

suponiendo que haya más interesados.

68

00:03:56 --&gt; 00:03:59

Pero será en el invierno antártico.

69

00:03:59 --&gt; 00:04:02

Es decir, estará oscuro día y noche.

70

00:04:02 --&gt; 00:04:04

¿Cómo veré a los pingüinos o lo que sea?

71

00:04:05 --&gt; 00:04:06

¿Con una linterna?

72

00:04:07 --&gt; 00:04:10

Pero si estarás en Denton  
el próximo semestre,

73

00:04:10 --&gt; 00:04:13

regístrate rápido a las clases.  
Quizá queden pocos lugares.

74

00:04:15 --&gt; 00:04:17

Así terminé en Ética.

75

00:04:22 --&gt; 00:04:25

¿Puedes llevar la ensalada a la mesa?

76

00:04:33 --&gt; 00:04:34

De acuerdo.

77

00:04:37 --> 00:04:38  
¡Oye!

78

00:04:38 --> 00:04:40  
Sigue después de cenar.

79

00:04:40 --> 00:04:42  
¿Comeremos alcachofas?

80

00:04:42 --> 00:04:45  
¿No te gustan? Ya entiendo.

81

00:04:45 --> 00:04:46  
Son puntiagudas, molestan.

82

00:04:46 --> 00:04:49  
Diles lo que sientes  
aunque no te corresponda.

83

00:04:49 --> 00:04:52  
Mira, no estoy de humor. Dormí mal anoche.

84

00:04:52 --> 00:04:54  
- ¿Sigues soñando con el tenis?  
- Sí.

85

00:04:54 --> 00:04:58  
Será por la culpa  
de ser un gruñón que quiere arruinarme.

86

00:04:58 --> 00:05:00  
No, no siento culpa por eso.

87

00:05:00 --> 00:05:03  
Si van a discutir, quiero mi libreta.

88

00:05:03 --> 00:05:06  
No, estamos sentados,  
cenando y hablando como una familia.

89

00:05:07 --> 00:05:08  
¿Cómo estás?

90

00:05:08 --> 00:05:11  
Si no dibujo, me siento horrible.

91

00:05:11 --> 00:05:14  
Llegué tarde a inscribirme en clases.  
¿Cuáles quedan?

92

00:05:14 --> 00:05:18  
Poesía inglesa del siglo XIX,  
un seminario inútil sobre el alunizaje

93

00:05:18 --> 00:05:20  
y otra clase que no recuerdo.

94

00:05:20 --> 00:05:24  
- La de la luna suena divertida.  
- Podrías ir ahí ahora.

95

00:05:24 --> 00:05:25  
Y hay más.

96

00:05:25 --> 00:05:29  
Acepté trabajar para Bob  
en su nueva tienda, Bobtrópolis.

97

00:05:30 --> 00:05:34  
Es un nombre tonto, será un trabajo tonto  
y toda mi vida es tonta.

98

00:05:34 --> 00:05:38  
Bueno, ya que hablamos  
de cosas tan alegres,

99

00:05:39 --> 00:05:41  
necesito una residencia para mi madre.

100

00:05:41 --> 00:05:43  
¿Cómo está?

101

00:05:43 --&gt; 00:05:47

Le gusta estar en casa  
y que alguien la cuide aquí,

102

00:05:47 --&gt; 00:05:50

pero decidimos buscar  
un lugar más permanente.

103

00:05:50 --&gt; 00:05:53

Esperaba que alguno de ustedes  
me acompañara.

104

00:05:55 --&gt; 00:05:57

Pero me están deprimiendo,  
así que no importa.

105

00:06:00 --&gt; 00:06:03

¡Mecanografía!

Esa es la otra clase horrible.

106

00:06:03 --&gt; 00:06:04

Qué tontería.

107

00:06:31 --&gt; 00:06:32

TÉCNICAS DE DIBUJO

108

00:06:55 --&gt; 00:06:56

Hola, Sam.

109

00:06:57 --&gt; 00:06:59

¿Qué haces? ¿Qué es todo esto?

110

00:06:59 --&gt; 00:07:03

Tiraré todo lo relacionado a la Antártida.  
No quiero volver a pensar en eso.

111

00:07:05 --&gt; 00:07:06

Qué triste.

112

00:07:07 --&gt; 00:07:08

Pero te entiendo.

113

00:07:08 --> 00:07:10  
Hoy devolví el disfraz de la papa.

114

00:07:10 --> 00:07:14  
Arrojé ese traje a la basura  
y lo cubrí con basura húmeda.

115

00:07:14 --> 00:07:15  
Fue increíble.

116

00:07:16 --> 00:07:18  
Ahora vine por mis O.

117

00:07:18 --> 00:07:19  
¿Qué?

118

00:07:19 --> 00:07:21  
Mi caja de revistas O.

119

00:07:22 --> 00:07:24  
¿Te las compraron en la venta de garaje?

120

00:07:24 --> 00:07:25  
Claro que no.

121

00:07:25 --> 00:07:29  
Están debajo de esa mesa.  
Algunas nivelan el escritorio de Zahid.

122

00:07:29 --> 00:07:33  
Qué bien. Ahora que dejé ese infierno  
y encontré mis aves mágicas,

123

00:07:33 --> 00:07:36  
debo concentrarme en buscar mi objetivo.

124

00:07:37 --> 00:07:41  
Oye, ¿recuerdas que envío cartas  
a mujeres grandiosas desde los cinco años?

125

00:07:41 --> 00:07:43

Bueno, algunas han respondido,

126

00:07:44 --> 00:07:47

y casi todas me pidieron  
mantener el contacto, así que...

127

00:07:49 --> 00:07:54

he aquí 27 cartas estampadas  
que preguntan a las mujeres más rudas

128

00:07:54 --> 00:07:57

si necesitan a alguien motivado  
en su equipo.

129

00:07:57 --> 00:07:58

No te hagas ilusiones.

130

00:07:58 --> 00:08:02

Bueno, esperaba un "me alegro por ti",

131

00:08:02 --> 00:08:06

aunque también habría aceptado  
"¿Flores del oeste nacional?"

132

00:08:06 --> 00:08:08

Una estampilla perfecta, Paige".

133

00:08:08 --> 00:08:10

Cuidado, mundo. Regresé.

134

00:08:10 --> 00:08:12

- Hola, Zahid.  
- Zahid, ¿cómo estás?

135

00:08:13 --> 00:08:14

Bien.

136

00:08:14 --> 00:08:17

Tu chico me recogió.  
Ese viaje fue suave como una brisa.

137

00:08:17 --> 00:08:20

Estuve una semana con Jay y Padma  
poniéndome hielo.

138

00:08:20 --> 00:08:24

Ahora que me queda una semilla  
en la vaina, la amistad se fortaleció.

139

00:08:25 --> 00:08:27

¿Cómo va todo aquí?

140

00:08:27 --> 00:08:29

¿Por qué se ve tan vacío?

141

00:08:29 --> 00:08:32

Tiro todo lo relacionado  
con la Antártida, excepto las botas.

142

00:08:32 --> 00:08:34

Están atascadas, como yo.

143

00:08:34 --> 00:08:37

Malditos recordatorios molestos.  
Yo las sacaré.

144

00:08:37 --> 00:08:39

Es lo menos que puedo hacer por ti.

145

00:08:40 --> 00:08:43

Además, Chip, el que vive arriba,  
está equipado.

146

00:08:43 --> 00:08:46

Hace cosas en su auto.  
Seguro podemos pedirle herramientas.

147

00:08:46 --> 00:08:48

Como sea. Tal vez no funcione.

148

00:08:48 --> 00:08:51

Sam, ¿quieres una O?

149

00:08:51 --> 00:08:53

Siempre me levantan el ánimo.

150

00:08:53 --> 00:08:56

Ya usé una  
para apoyar la pecera de Edison,

151

00:08:56 --> 00:08:57

pero no creo que la quieras.

152

00:08:57 --> 00:08:59

Yo acepto algunas.

153

00:09:00 --> 00:09:01

De acuerdo.

154

00:09:02 --> 00:09:05

- "Cómo sobrevivir en vacaciones". Genial.  
- Esa es buena.

155

00:09:07 --> 00:09:09

Es hora de despedirme.

156

00:09:10 --> 00:09:13

No iré a la Antártida.  
Tal vez no vaya nunca.

157

00:09:13 --> 00:09:18

Todo lo que me lo recuerde  
me enoja y me entristece,

158

00:09:20 --> 00:09:22

y siento que te decepciono.

159

00:09:24 --> 00:09:25

Entonces,

160

00:09:25 --> 00:09:28

trataré de no pensar en la Antártida.

161

00:09:31 --> 00:09:34

Por eso, no vendré por un tiempo,

162  
00:09:36 --> 00:09:38  
pero enviaré a Casey a saludarte.

163  
00:09:38 --> 00:09:41  
Puede ser grosera,  
pero eso no te molestará.

164  
00:09:46 --> 00:09:47  
Adiós, Stumpy.

165  
00:09:57 --> 00:09:58  
¡Sí!

166  
00:09:59 --> 00:10:03  
¡La segunda, tan buena como la primera!  
¡Pero esta vez, es más rápida!

167  
00:10:03 --> 00:10:05  
¿Cómo eres tan rápida?

168  
00:10:05 --> 00:10:08  
Oye, si es por algo ilegal,  
no quiero saberlo.

169  
00:10:08 --> 00:10:11  
Sigue haciéndolo  
y enséñales a estos caracoles.

170  
00:10:11 --> 00:10:14  
Bienvenida de nuevo.  
Ahora seremos menos peores.

171  
00:10:14 --> 00:10:15  
Eso es cierto.

172  
00:10:16 --> 00:10:19  
Obviamente, Gardner volverá a su lugar

173  
00:10:19 --> 00:10:21  
como última en las de 4x100 y 4x400.

174

00:10:21 --> 00:10:22  
Lo siento, Sharice.

175

00:10:22 --> 00:10:25  
No. Espera, ¿quedas en la banca por eso?

176

00:10:25 --> 00:10:27  
- Sharice, perdón, no...  
- ¿Es broma?

177

00:10:27 --> 00:10:31  
No me importan las tontas carreras.  
Solo te quiero a ti.

178

00:10:32 --> 00:10:33  
Bueno, suficiente.

179

00:10:34 --> 00:10:36  
Bueno, abrácese si quieren.

180

00:10:38 --> 00:10:41  
Rayos. Me graduaré  
justo cuando empezamos a ser buenas.

181

00:10:41 --> 00:10:44  
- ¿Sabían que será becada?  
- En Denton.

182

00:10:44 --> 00:10:47  
El programa es muy bueno. Podrías verlo.

183

00:10:49 --> 00:10:51  
Es mi mejor amiga.

184

00:10:52 --> 00:10:54  
- ¿No es verdad?  
- Sí, así es.

185

00:10:56 --> 00:10:57  
MAMÁ  
CARA SONRIENTE

186

00:10:57 --> 00:10:59  
Para ser de División III,  
Denton es muy buena.

187  
00:11:00 --> 00:11:01  
Y no me mudaría lejos.

188  
00:11:02 --> 00:11:05  
- Podría vivir aquí si quisiera.  
- No quieres ahora.

189  
00:11:05 --> 00:11:08  
No es terrible.  
Comida gratis, cortes de pelo.

190  
00:11:09 --> 00:11:11  
¿La de California ya no es una opción?

191  
00:11:12 --> 00:11:14  
No sé. No la considero.

192  
00:11:14 --> 00:11:15  
¿Por qué no?

193  
00:11:16 --> 00:11:17  
Está...

194  
00:11:18 --> 00:11:20  
Está lejos.

195  
00:11:22 --> 00:11:23  
Y no conozco a nadie ahí.

196  
00:11:24 --> 00:11:26  
Mis dedos ya sufrieron mucho.

197  
00:11:26 --> 00:11:30  
Siempre has hablado de irte  
después de graduarte.

198  
00:11:30 --> 00:11:32  
Durante años, hiciste boletos de autobús.

199

00:11:33 --> 00:11:36  
Sharice y tú adoraban Orlando.

200

00:11:36 --> 00:11:38  
Sí, hay 17 parques acuáticos ahí.

201

00:11:39 --> 00:11:40  
¿Qué te parece esto?

202

00:11:40 --> 00:11:44  
Vemos unas universidades  
fuera del estado para sentir...

203

00:11:44 --> 00:11:45  
No quiero.

204

00:11:46 --> 00:11:47  
¿Sí?

205

00:11:50 --> 00:11:51  
Y si voy a Denton,

206

00:11:51 --> 00:11:54  
puedo golpear a Sam cuando lo necesite.

207

00:11:54 --> 00:11:56  
Eso nos ayuda a todos, ¿no?

208

00:11:58 --> 00:11:59  
¡Sí!

209

00:12:00 --> 00:12:01  
Sí.

210

00:12:29 --> 00:12:29  
Rayos.

211

00:12:30 --> 00:12:31  
¿Estás bien?

212

00:12:32 --> 00:12:34  
¿Otra vez el sueño del tenis?

213

00:12:34 --> 00:12:36  
¿El mismo puntaje?

214

00:12:36 --> 00:12:39  
¿Era 54 a 0?  
Ni siquiera es un puntaje real de tenis.

215

00:12:40 --> 00:12:42  
¿Llegaste a comer el pan?

216

00:12:43 --> 00:12:46  
Al leer mi libro de sueños, pensé que Sam representaba a tu niño interior.

217

00:12:47 --> 00:12:50  
No pierdas tiempo pensando en esto.  
Es un sueño estúpido.

218

00:13:06 --> 00:13:07  
Oye, ¿qué estrujas?

219

00:13:08 --> 00:13:10  
A Amiguito en la Antártida.

220

00:13:10 --> 00:13:12  
Me deshice de todo sobre ese tema:

221

00:13:12 --> 00:13:15  
libros, afiches y un pingüino gigante.

222

00:13:15 --> 00:13:17  
Pero sigo dibujando.

223

00:13:17 --> 00:13:20  
Está fuera de tu casa,  
pero no de tu cabeza.

224

00:13:20 --> 00:13:22

Sí, exacto. Es tremendamente frustrante.

225

00:13:23 --> 00:13:24  
Yo creo que está bien.

226

00:13:25 --> 00:13:26  
¿Qué?

227

00:13:26 --> 00:13:29  
La única forma de superarlo  
es atravesándolo.

228

00:13:29 --> 00:13:32  
Dibuja la Antártida una y otra vez

229

00:13:32 --> 00:13:34  
hasta sacarla por completo.

230

00:13:35 --> 00:13:36  
- ¿En serio?  
- Claro que sí.

231

00:13:36 --> 00:13:39  
No querrás que esos Amiguitos  
se amontonen ahí.

232

00:13:39 --> 00:13:41  
Tienes razón, no.

233

00:13:41 --> 00:13:45  
Cuando murió mi conejillo de indias,  
dibujé 274 unicornios.

234

00:13:45 --> 00:13:46  
En dos días.

235

00:13:47 --> 00:13:49  
Haz lo que haga falta.

236

00:13:50 --> 00:13:52  
Dale con todo.

237

00:14:03 --> 00:14:04  
Hola.

238

00:14:06 --> 00:14:07  
Hola.

239

00:14:08 --> 00:14:09  
Tú no eres Chip.

240

00:14:09 --> 00:14:11  
No. Chip se fue.

241

00:14:11 --> 00:14:13  
Ahora estoy yo. Soy Honey.

242

00:14:13 --> 00:14:14  
Yo soy Zahid.

243

00:14:17 --> 00:14:19  
Perdón, no quiero molestarte.

244

00:14:20 --> 00:14:22  
Solo necesito unas herramientas.

245

00:14:23 --> 00:14:26  
No tengo muchas herramientas,  
debería comprar algunas.

246

00:14:27 --> 00:14:30  
Debería comprar herramientas muy grandes.

247

00:14:32 --> 00:14:33  
Tengo un martillo.

248

00:14:34 --> 00:14:35  
¿Querías clavar algo?

249

00:14:38 --> 00:14:39  
Pero

250

00:14:40 --> 00:14:42  
no tengo un destornillador.

251

00:14:43 --> 00:14:44  
No podemos atornillar.

252

00:14:46 --> 00:14:47  
Solo quiero ayudar a mi amigo.

253

00:14:47 --> 00:14:50  
¿"Solo quiero ayudar a mi amigo"?

254

00:14:50 --> 00:14:51  
¿En qué pensaba?

255

00:14:51 --> 00:14:54  
Tuve muchas oportunidades  
para usar mis frases.

256

00:14:54 --> 00:14:56  
Tenía todo servido:

257

00:14:56 --> 00:14:58  
las herramientas,  
el clavado, el atornillado,

258

00:14:59 --> 00:15:01  
las entradas y salidas.

259

00:15:01 --> 00:15:02  
Los flexibles.

260

00:15:03 --> 00:15:04  
La bóveda de cañón.

261

00:15:04 --> 00:15:06  
La espátula para rascar.

262

00:15:06 --> 00:15:07  
Es que...

263

00:15:08 --> 00:15:09

¿Y qué pasó?

264

00:15:09 --> 00:15:13

Tomamos té y hablamos tres horas.  
Soy un idiota.

265

00:15:13 --> 00:15:15

Bueno, Zahid,

266

00:15:15 --> 00:15:17

me parece muy bien.

267

00:15:18 --> 00:15:19

¿Sí?

268

00:15:19 --> 00:15:21

Sí, parece una cita.

269

00:15:21 --> 00:15:23

Pero estábamos vestidos.

270

00:15:23 --> 00:15:24

¿De qué hablaron?

271

00:15:24 --> 00:15:27

De nuestras vidas, esperanzas y miedos.

272

00:15:28 --> 00:15:31

Ni siquiera halagué sus pechos,  
maldita sea.

273

00:15:32 --> 00:15:34

Así empiezan las relaciones de verdad.

274

00:15:40 --> 00:15:43

Un momento.

¿Soy mejor persona después de la cirugía?

275

00:15:43 --> 00:15:45

¿Tenía una pelota mala?

276

00:15:45 --> 00:15:49  
¿Es posible que mi bola derecha

277

00:15:49 --> 00:15:51  
fuera el gemelo malvado?

278

00:15:52 --> 00:15:53  
No lo creo.

279

00:15:53 --> 00:15:55  
Pero creo que te equivocas.

280

00:15:57 --> 00:15:58  
La vida es curiosa, ¿no?

281

00:15:58 --> 00:16:02  
Al final, tuve que perder un testículo  
para ser un hombre mejor.

282

00:16:02 --> 00:16:04  
No eres mucho mejor.

283

00:16:04 --> 00:16:07  
Gracias por intentarlo, Sammy,  
pero lo soy.

284

00:16:07 --> 00:16:09  
Ahora disculpen, debo prepararme.

285

00:16:09 --> 00:16:13  
Saldré a cenar con Honey.  
Estoy seguro de que no le insinuaré nada.

286

00:16:16 --> 00:16:19  
Oye, tengo una noticia insólita.

287

00:16:20 --> 00:16:22  
¿Recuerdas las 27 cartas que escribí?

288

00:16:23 --> 00:16:24  
Por supuesto.

289

00:16:24 --&gt; 00:16:28

Bueno, ya me respondió  
la directora de Hábitat para la Humanidad.

290

00:16:29 --&gt; 00:16:32

Me ofreció un trabajo  
en su oficina principal, en Georgia.

291

00:16:33 --&gt; 00:16:36

Sí, lo sé. Es bueno para el mundo.

292

00:16:37 --&gt; 00:16:40

Aprendería mucho. Se visten informalmente,  
cosa que me encanta.

293

00:16:41 --&gt; 00:16:44

Pero, escucha, comenzaría en una semana.

294

00:16:44 --&gt; 00:16:45

¿Una semana?

295

00:16:46 --&gt; 00:16:47

Sí.

296

00:16:47 --&gt; 00:16:48

Pero eso es...

297

00:16:49 --&gt; 00:16:51

Es demasiado pronto, ¿no?

298

00:16:51 --&gt; 00:16:53

No es práctico.

299

00:16:53 --&gt; 00:16:55

Así que le diré que no.

300

00:16:56 --&gt; 00:16:58

Parece algo imposible.

301

00:16:59 --&gt; 00:17:01

¿Así que también crees  
que debería rechazarlo?

302

00:17:01 --> 00:17:02

Absolutamente.

303

00:17:05 --> 00:17:06

Bien.

304

00:17:09 --> 00:17:10

Bien.

305

00:17:11 --> 00:17:15

Bien, iré a ver ese lugar para la abuela.

306

00:17:15 --> 00:17:17

Está a una hora y media,  
me llevará un tiempo.

307

00:17:18 --> 00:17:21

- Ven conmigo.

- No, gracias. Estoy ocupada.

308

00:17:22 --> 00:17:24

¿Mirando caricaturas?

309

00:17:24 --> 00:17:25

Teóricamente, soy una niña.

310

00:17:26 --> 00:17:29

Pararemos por comida rápida  
a la ida y a la vuelta.

311

00:17:31 --> 00:17:35

Ya veo toda esa comida saludable.  
Se ven las hojas sobre la bolsa.

312

00:17:35 --> 00:17:36

Paso.

313

00:17:37 --> 00:17:39

Vamos, me vendría bien tu apoyo.

314

00:17:41 --> 00:17:45  
Bueno, pero si empiezas a molestar  
con tu charla incesante,

315

00:17:45 --> 00:17:46  
pondré la música a todo volumen.

316

00:17:46 --> 00:17:49  
Hecho. Pero quítate esa camiseta.

317

00:17:49 --> 00:17:50  
¿Esta?

318

00:17:50 --> 00:17:52  
Beth me la dio.

319

00:17:52 --> 00:17:53  
Nos amigamos.

320

00:17:54 --> 00:17:55  
"Mejores amigas para siempre".

321

00:17:57 --> 00:18:00  
Está bien, pero deja esa comida.

322

00:18:01 --> 00:18:02  
No quiero que te arrepientas.

323

00:18:08 --> 00:18:09  
Me pregunto

324

00:18:10 --> 00:18:12  
si puedes comer más lento.

325

00:18:12 --> 00:18:15  
A los pacientes  
que se desangran en la calle

326

00:18:15 --> 00:18:19  
les encanta esperar a que uno

termine su almuerzo a paso de tortuga.

327

00:18:20 --> 00:18:23

- Aún no duerme, ¿no?

- No.

328

00:18:25 --> 00:18:28

¿Sabe qué debería probar?

La caza con arco.

329

00:18:29 --> 00:18:31

- ¿Qué?

- Sí, restablece la mente.

330

00:18:31 --> 00:18:32

Mi tío lo hace mucho.

331

00:18:34 --> 00:18:35

Estas tiras de ciervo

332

00:18:36 --> 00:18:37

me las dio él.

333

00:18:37 --> 00:18:39

Podría llamarlo.

334

00:18:39 --> 00:18:41

No sé si podré acompañarlo

335

00:18:41 --> 00:18:44

porque, según mi recibo de sueldo,

336

00:18:44 --> 00:18:47

hasta ahora,

tengo un tercio de un día de vacaciones.

337

00:18:47 --> 00:18:51

Bueno, espera a tener mi edad.

Tengo 54 días sin usar.

338

00:18:51 --> 00:18:53

¿Tiene 54 días de vacaciones?

339

00:18:55 --&gt; 00:18:56

Era 54 a 0.

340

00:18:57 --&gt; 00:18:58

Vaya.

341

00:18:58 --&gt; 00:19:01

Si tuviera 54 días de vacaciones,

342

00:19:01 --&gt; 00:19:04

prepararía el auto  
y me iría directamente a Myrtle Beach.

343

00:19:05 --&gt; 00:19:08

Ya he ido con unos amigos. Es muy lindo.

344

00:19:11 --&gt; 00:19:13

Bueno, ¿cuándo me dirás  
por qué estamos aquí?

345

00:19:14 --&gt; 00:19:16

¿Traerás a la abuela a Newton?

346

00:19:18 --&gt; 00:19:19

¿Quién es?

347

00:19:19 --&gt; 00:19:21

- Es Emily.  
- ¿Emily?

348

00:19:21 --&gt; 00:19:24

- Trabaja en la Universidad de California.  
- Mamá.

349

00:19:24 --&gt; 00:19:28

Has dicho desde los tres años  
que te irás de casa.

350

00:19:28 --&gt; 00:19:30

Y eso solía doler un poco.

351

00:19:31 --&gt; 00:19:33

Pero que ahora digas que no te vas

352

00:19:34 --&gt; 00:19:35

me duele más aún.

353

00:19:35 --&gt; 00:19:37

No es para tanto.

354

00:19:37 --&gt; 00:19:38

Sí lo es.

355

00:19:38 --&gt; 00:19:41

Siempre envidié que soñaras a lo grande.

356

00:19:41 --&gt; 00:19:45

Sé lo que pasó en Clayton  
y lo de tu ansiedad.

357

00:19:45 --&gt; 00:19:47

Sé que eso te asustó.

358

00:19:48 --&gt; 00:19:51

- No quiero volver a vivir eso.  
- Yo tampoco.

359

00:19:52 --&gt; 00:19:55

Pero eres una persona valiente y fuerte

360

00:19:55 --&gt; 00:19:57

y puedes enfrentar cosas aterradoras.

361

00:19:57 --&gt; 00:20:01

No digo que tengas que ir  
a esa universidad, solo habla con ella.

362

00:20:03 --&gt; 00:20:04

Me engañaste.

363

00:20:04 --&gt; 00:20:05

Así es.

364

00:20:06 --&gt; 00:20:07

Y ahora,

365

00:20:09 --&gt; 00:20:12

sal volando como el ave  
que tienes tatuado en el brazo.

366

00:20:13 --&gt; 00:20:15

Lo he estado ocultando.

367

00:20:15 --&gt; 00:20:16

No es cierto.

368

00:20:16 --&gt; 00:20:17

Y estás castigada.

369

00:20:28 --&gt; 00:20:29

Está bien.

370

00:21:28 --&gt; 00:21:30

Iré a la Antártida.

371

00:21:30 --&gt; 00:21:32

¿No hablas de Alaska?

372

00:21:32 --&gt; 00:21:33

No, claro que no.

373

00:21:33 --&gt; 00:21:35

A Alaska es una buena idea.

374

00:21:35 --&gt; 00:21:37

Por mucho tiempo, no supe la diferencia.

375

00:21:38 --&gt; 00:21:40

Antártida, Alaska.  
Suenan igual y son fríos.

376

00:21:40 --&gt; 00:21:42

No iré a Alaska.

377

00:21:42 --> 00:21:43  
¿Qué pasó, Sam?

378

00:21:44 --> 00:21:44  
Esto.

379

00:21:45 --> 00:21:49  
Mamá, una vez me dijiste  
que Amiguito me ayudó a adaptarme.

380

00:21:49 --> 00:21:52  
Bueno, lo hizo de nuevo.  
Se subió a un barco.

381

00:21:52 --> 00:21:53  
Eso es lo que haré.

382

00:21:53 --> 00:21:57  
No necesito un programa  
para ir a la Antártida. Puedo ir solo.

383

00:21:57 --> 00:21:58  
¿Cómo?

384

00:21:58 --> 00:22:03  
Está muy lejos y hace mucho frío allí.  
Tú eres pequeño y frágil.

385

00:22:03 --> 00:22:05  
Es cierto, pero piénsenlo.

386

00:22:05 --> 00:22:07  
Ya estoy preparado.

387

00:22:07 --> 00:22:11  
Tengo provisiones y un itinerario.  
Incluso recaudé fondos.

388

00:22:11 --> 00:22:15  
Solo debo reservar un lugar  
para quedarme, viajar ¡y listo!

389  
00:22:16 --> 00:22:17  
Es impresionante, Sam.

390  
00:22:18 --> 00:22:19  
Cariño, eso es...

391  
00:22:22 --> 00:22:23  
increíble.

392  
00:22:24 --> 00:22:25  
Estoy muy orgullosa.

393  
00:22:25 --> 00:22:28  
Gracias, pero vine a revisar  
unos diarios viejos.

394  
00:22:28 --> 00:22:31  
Allí escribí hechos  
que necesito para el viaje.

395  
00:22:31 --> 00:22:34  
Luego iré al acuario  
a darle la buena noticia a Stumpy.

396  
00:22:34 --> 00:22:35  
¿Te llevo?

397  
00:22:35 --> 00:22:37  
Sé conducir. Solo necesito un auto.

398  
00:22:37 --> 00:22:40  
Te presto el camión, pero yo conduzco.

399  
00:22:40 --> 00:22:41  
Está bien.

400  
00:22:41 --> 00:22:42  
¿Así que a Alaska?

401  
00:22:43 --> 00:22:43

Cállate.

402  
00:22:49 --> 00:22:52  
POLO SUR  
LA ANTÁRTIDA

403  
00:22:55 --> 00:22:57  
OBNUBILAR, CONFUNDIR

404  
00:23:13 --> 00:23:15  
Sam, ¿nos vamos?

405  
00:23:21 --> 00:23:24  
Buenas noticias, Stumpy.  
Al final, voy a la Antártida.

406  
00:23:24 --> 00:23:26  
Perdón si te preocupé.

407  
00:23:27 --> 00:23:29  
No creo que te escuche por el agua.

408  
00:23:30 --> 00:23:34  
Lo sé, pero me gusta hablar con ella.  
Es mi amiga.

409  
00:23:35 --> 00:23:36  
Te entiendo.

410  
00:23:37 --> 00:23:41  
¿Extrañarás a tus amigos?  
Parece que tienes muchos ahora.

411  
00:23:42 --> 00:23:43  
Sí.

412  
00:23:43 --> 00:23:44  
Pero debo ir.

413  
00:23:45 --> 00:23:47  
Sé qué quiero hacer y dónde quiero estar,

414

00:23:48 --> 00:23:50  
así que no tengo opción.

415

00:23:52 --> 00:23:54  
Sí, quería hablarte de eso.

416

00:23:55 --> 00:23:58  
También sé qué quiero hacer  
y dónde quiero estar.

417

00:23:59 --> 00:24:02  
Tengo muchos días  
de vacaciones acumulados, y...

418

00:24:04 --> 00:24:05  
Bueno...

419

00:24:07 --> 00:24:09  
¿Puedo ir contigo a la Antártida?

420

00:24:11 --> 00:24:14  
Sé que tú planeaste y preparaste todo.

421

00:24:14 --> 00:24:17  
Juro que yo solo iré  
para levantar los bolsos pesados.

422

00:24:21 --> 00:24:23  
Está bien, puedes ir.

423

00:24:28 --> 00:24:28  
¿Sí?

424

00:24:29 --> 00:24:30  
Sí.

425

00:24:33 --> 00:24:34  
Muy bien.

426

00:24:35 --> 00:24:36  
Muy bien.

427

00:24:40 --> 00:24:42  
Bueno, pasó algo.

428

00:24:43 --> 00:24:44  
Elsa me engañó.

429

00:24:45 --> 00:24:47  
Crees que es buena, pero es terrible.

430

00:24:47 --> 00:24:49  
Me mintió descaradamente.

431

00:24:49 --> 00:24:52  
Me dio comida saludable  
y habló por los codos.

432

00:24:52 --> 00:24:53  
¿Qué quieres decirme?

433

00:24:55 --> 00:24:57  
Hablé con una reclutadora  
de la universidad.

434

00:25:02 --> 00:25:02  
Yo también.

435

00:25:03 --> 00:25:04  
- ¿En serio?  
- Sí.

436

00:25:04 --> 00:25:05  
- ¿Emily?  
- Emily.

437

00:25:06 --> 00:25:08  
- ¡No puede ser!  
- Sí.

438

00:25:08 --> 00:25:10  
No sé si esto pasará,

439

00:25:10 --> 00:25:15  
pero, si alguna de las dos queda,  
esa persona debe irse,

440

00:25:15 --> 00:25:17  
haya o no quedado la otra.

441

00:25:17 --> 00:25:18  
- ¿Lo prometes?  
- Lo prometo.

442

00:25:19 --> 00:25:21  
- ¿Promesa en la frente?  
- En la frente.

443

00:25:34 --> 00:25:38  
- ¿Me equivoqué de cuarto?  
- Vine a disculparme, no seas mala.

444

00:25:39 --> 00:25:39  
Te escucho.

445

00:25:41 --> 00:25:43  
No debí haberle dicho eso a Izzie.

446

00:25:44 --> 00:25:47  
Tenías razón. No me correspondía.

447

00:25:48 --> 00:25:49  
Papá...

448

00:25:51 --> 00:25:53  
no estaba enojada por eso.

449

00:25:56 --> 00:25:57  
Solo quería que te agradara.

450

00:26:00 --> 00:26:03  
Me importa lo que piensas.

451

00:26:03 --> 00:26:04

Lo sé.

452

00:26:05 --> 00:26:07

Me concentro demasiado en tu vida.

453

00:26:08 --> 00:26:12

Por mucho tiempo, sentí que eras  
la única de la familia a la que entendía.

454

00:26:13 --> 00:26:14

Lo mismo digo.

455

00:26:15 --> 00:26:17

Y eso está cambiando,

456

00:26:18 --> 00:26:19

como debe ser.

457

00:26:20 --> 00:26:21

Está bien.

458

00:26:22 --> 00:26:23

Y lo siento.

459

00:26:24 --> 00:26:27

Al principio, Evan no me agradaba,  
y ahora, míranos.

460

00:26:28 --> 00:26:29

Somos muy amigos.

461

00:26:30 --> 00:26:35

Quizá, en unos años, Izzie y yo  
andemos juntos en una ambulancia.

462

00:26:35 --> 00:26:39

Por Dios. Sí, lo dudo mucho.  
Tú tampoco le agradas.

463

00:26:46 --> 00:26:47

- ¿Y sabes qué?

- ¿Qué?

464

00:26:48 --> 00:26:50  
Iré a la Antártida con Sam.

465

00:26:50 --> 00:26:51  
¿En serio?

466

00:26:54 --> 00:26:55  
Me alegro.

467

00:26:58 --> 00:27:00  
- Tendrás mucho frío.  
- Lo sé.

468

00:27:03 --> 00:27:04  
Perdóname.

469

00:27:04 --> 00:27:05  
Todo bien.

470

00:27:09 --> 00:27:11  
Eso se ve delicioso.

471

00:27:11 --> 00:27:15  
Nada supera a los fideos con mantequilla.  
Eran excepcionales.

472

00:27:17 --> 00:27:19  
Cielos. ¿Sabes de qué me di cuenta?

473

00:27:20 --> 00:27:23  
Sam, nunca habíamos llegado al postre  
en el Olive Garden.

474

00:27:23 --> 00:27:24  
¿Qué?

475

00:27:24 --> 00:27:27  
Históricamente, nuestras comidas aquí

476

00:27:27 --> 00:27:30

han terminado en disputas angustiantes

477

00:27:30 --> 00:27:34  
en el momento de los aperitivos,  
pero hoy no.

478

00:27:34 --> 00:27:37  
Hoy celebramos con cheesecake.

479

00:27:38 --> 00:27:42  
Sam, estoy muy entusiasmada por tu viaje.

480

00:27:43 --> 00:27:44  
Te extrañaré, por supuesto,

481

00:27:44 --> 00:27:49  
pero creo que es muy importante que vayas.

482

00:27:52 --> 00:27:55  
Yo creo que es importante  
que tú también vayas.

483

00:27:56 --> 00:27:57  
¿Qué?

484

00:27:57 --> 00:28:02  
Revisé mis archivos porque no recordaba  
la densidad de habitantes de la Antártida.

485

00:28:02 --> 00:28:04  
Es de 200  
por millón de kilómetros cuadrados.

486

00:28:05 --> 00:28:06  
Y me encontré con esto.

487

00:28:12 --> 00:28:14  
Es mi lista de tus pros y contras.

488

00:28:14 --> 00:28:16  
Bueno, lo que queda.

489

00:28:16 --> 00:28:18  
Zahid arrancó la original.

490

00:28:18 --> 00:28:19  
Y yo hice un grabado.

491

00:28:19 --> 00:28:21  
Y también lo arrancaste.

492

00:28:21 --> 00:28:24  
Pero aún se distinguen algunas palabras.

493

00:28:24 --> 00:28:27  
"Inteligente, leal, calzado limpio".

494

00:28:28 --> 00:28:31  
Y escribí eso  
una semana después de conocerte.

495

00:28:31 --> 00:28:34  
Ya hace 116 semanas que te conozco,

496

00:28:34 --> 00:28:38  
y eres más inteligente,

497

00:28:38 --> 00:28:42  
más leal, y tu calzado es más limpio  
de lo que jamás hubiera imaginado.

498

00:28:43 --> 00:28:46  
Sam, ¿contaste las semanas?

499

00:28:47 --> 00:28:48  
Fueron buenas semanas.

500

00:28:52 --> 00:28:55  
Creo que la razón por la que tu ave mágica  
sean tus dedos medios

501

00:28:55 --> 00:28:58  
es que eres buena defendiendo a la gente.

502

00:28:59 --&gt; 00:29:01

Como cuando impusiste la velada silenciosa

503

00:29:01 --&gt; 00:29:04

o les gritaste a esos chicos  
por firmar mi anuario.

504

00:29:07 --&gt; 00:29:08

Gracias.

505

00:29:09 --&gt; 00:29:12

Pero no apoyé mucho  
la idea de la Antártida al principio.

506

00:29:13 --&gt; 00:29:14

Pero después sí.

507

00:29:15 --&gt; 00:29:18

Y ahora debo hacer lo mismo por ti.

508

00:29:19 --&gt; 00:29:20

¿Qué dices?

509

00:29:21 --&gt; 00:29:24

Creo que deberías aceptar  
ese trabajo de los hábitats en Georgia.

510

00:29:24 --&gt; 00:29:26

Pero empieza muy pronto.

511

00:29:26 --&gt; 00:29:28

- No importa.  
- Debería irme en unos días.

512

00:29:28 --&gt; 00:29:31

- Lo sé.  
- Sam, me iría por un año.

513

00:29:32 --&gt; 00:29:32

Al menos.

514

00:29:36 --> 00:29:37  
Tengo miedo.

515

00:29:39 --> 00:29:40  
Lo sé.

516

00:29:42 --> 00:29:46  
Pero eres la persona  
más valiente que conozco, Paige.

517

00:29:50 --> 00:29:56  
Bueno, esto significa que no estaré aquí  
cuando te vayas o cuando vuelvas.

518

00:29:59 --> 00:30:00  
Ya lo sé.

519

00:30:01 --> 00:30:05  
¿Cómo vamos a estar juntos  
si estamos tan separados?

520

00:30:06 --> 00:30:07  
No sé.

521

00:30:12 --> 00:30:14  
Nunca pensé que encontraría una novia,

522

00:30:14 --> 00:30:17  
y luego encontré a la mejor del mundo. Tú.

523

00:30:18 --> 00:30:21  
Pero ahora, tú debes irte, y yo también.

524

00:30:22 --> 00:30:25  
Por eso creo que, tal vez,

525

00:30:26 --> 00:30:28  
debemos separarnos un tiempo.

526

00:30:33 --> 00:30:34  
Rayos.

527

00:30:34 --> 00:30:36  
Creo que tienes razón.

528

00:30:38 --> 00:30:39  
Y odio mucho eso.

529

00:30:40 --> 00:30:41  
Yo también.

530

00:30:42 --> 00:30:44  
Bueno, ¿quién sabe? Tal vez,

531

00:30:45 --> 00:30:47  
algún día, podemos retomar la relación.

532

00:30:48 --> 00:30:49  
Tal vez.

533

00:30:51 --> 00:30:55  
Pero que hagamos una pausa  
en nuestro noviazgo

534

00:30:56 --> 00:30:59  
no significa  
que dejaré de estar enamorado de ti.

535

00:31:15 --> 00:31:16  
Yo tampoco lo haré, Sam.

536

00:31:24 --> 00:31:26  
- ¿Tienes todo, amigo?  
- Sí.

537

00:31:27 --> 00:31:29  
- ¿Tú y Edison estarán bien?  
- Claro.

538

00:31:29 --> 00:31:33  
Honey vendrá a comer enchiladas veganas.  
Quiero que se conozcan.

539

00:31:33 --&gt; 00:31:35

- Que ella no lo sostenga.  
- Claro que no.

540

00:31:36 --&gt; 00:31:37

Oye, una cosa más.

541

00:31:46 --&gt; 00:31:47

Las sacaste.

542

00:31:47 --&gt; 00:31:49

Compré con Honey una herramienta grande.

543

00:31:50 --&gt; 00:31:52

Y es lo único que diré sobre eso.

544

00:31:59 --&gt; 00:32:00

Adiós, Edison.

545

00:32:09 --&gt; 00:32:09

Adiós, Zahid.

546

00:32:10 --&gt; 00:32:14

Gracias por ser el mejor amigo  
y el mejor padrino del mundo.

547

00:32:15 --&gt; 00:32:17

Seré el mejor padrino,  
pero tú eres el mejor amigo.

548

00:32:18 --&gt; 00:32:19

Te voy a extrañar.

549

00:32:20 --&gt; 00:32:21

Yo también.

550

00:32:23 --&gt; 00:32:24

Sammy, espera.

551

00:32:26 --&gt; 00:32:28

Perdón que no te pregunté.

552

00:32:29 --&gt; 00:32:31

Descuida. Al menos, es apretado.

553

00:32:32 --&gt; 00:32:35

El viejo Zahid bromearía sobre eso,  
pero he crecido.

554

00:32:35 --&gt; 00:32:38

El viejo Zahid  
también bromearía sobre eso.

555

00:32:39 --&gt; 00:32:40

Sí.

556

00:32:40 --&gt; 00:32:42

Claro que sí.

557

00:32:45 --&gt; 00:32:47

FAMILIA

558

00:32:55 --&gt; 00:33:00

¿Tienes varios calzoncillos y calcetines?  
¿Y las botas? ¿Las usaste un poco?

559

00:33:00 --&gt; 00:33:04

Porque, si las estrenas allá,  
te saldrán ampollas,

560

00:33:04 --&gt; 00:33:07

tendrás que sacártelas  
y se te congelarán los pies.

561

00:33:07 --&gt; 00:33:08

Las botas están bien.

562

00:33:09 --&gt; 00:33:11

No puedo creer que te vayas.

563

00:33:11 --&gt; 00:33:12

Yo tampoco.

564  
00:33:13 --> 00:33:14  
Pero se siente bien.

565  
00:33:15 --> 00:33:16  
Sí.

566  
00:33:17 --> 00:33:19  
¿Te preocupa que no esté?

567  
00:33:20 --> 00:33:22  
Te extrañaré, pero no.

568  
00:33:22 --> 00:33:24  
Se divertirán muchísimo.

569  
00:33:24 --> 00:33:27  
Suelo ser relajada con estas cosas.

570  
00:33:27 --> 00:33:30  
Claro, superrelajada.

571  
00:33:32 --> 00:33:33  
Te amo.

572  
00:33:34 --> 00:33:35  
Yo también.

573  
00:33:42 --> 00:33:43  
¿Lista?

574  
00:33:56 --> 00:33:57  
Ya sé.

575  
00:34:00 --> 00:34:03  
Ya vine. Vámonos.

576  
00:34:04 --> 00:34:05  
Tengo algo para ti.

577  
00:34:10 --> 00:34:11

¿Una mano?

578

00:34:11 --> 00:34:12

Mi mano.

579

00:34:12 --> 00:34:16

Si haces una estupidez, puedo golpearte desde el otro lado del mundo.

580

00:34:16 --> 00:34:19

Bueno, si hago una estupidez, tal vez muera,

581

00:34:19 --> 00:34:23

pero esto será un buen recordatorio para ser inteligente. Gracias.

582

00:34:23 --> 00:34:25

De nada.

583

00:34:25 --> 00:34:26

Yo tengo algo para ti.

584

00:34:33 --> 00:34:34

¿Tu sudadera verde?

585

00:34:35 --> 00:34:36

Pero es tu favorita.

586

00:34:36 --> 00:34:38

Sí, es la mejor que tengo.

587

00:34:38 --> 00:34:41

Es muy fina para la Antártida, pero perfecta para aquí.

588

00:34:47 --> 00:34:50

Sí, esa es la mejor manera de usarla.

589

00:34:50 --> 00:34:51

Es mi turno con el explorador.

590  
00:34:58 --> 00:34:59  
Escucha...

591  
00:35:02 --> 00:35:03  
Lo que...

592  
00:35:08 --> 00:35:11  
Creo que quiere decir  
que está orgullosa de ti.

593  
00:35:11 --> 00:35:12  
Gracias, mamá.

594  
00:35:13 --> 00:35:14  
De nada.

595  
00:35:21 --> 00:35:22  
Muy bien.

596  
00:35:23 --> 00:35:24  
Estamos listos.

597  
00:35:25 --> 00:35:26  
Sus pasaportes.

598  
00:35:27 --> 00:35:28  
No pueden olvidarlos.

599  
00:35:30 --> 00:35:32  
Sam, tu foto es muy tierna.

600  
00:35:34 --> 00:35:36  
Es la única foto  
para la que no debes sonreír.

601  
00:35:36 --> 00:35:38  
No pude evitarlo. Estoy muy feliz.

602  
00:35:39 --> 00:35:41  
Bueno, ¿estás listo?

603  
00:35:43 --> 00:35:43  
Listo.

604  
00:35:51 --> 00:35:52  
Bien.

605  
00:35:53 --> 00:35:54  
Te amo.

**N** SERIES

# ATYPICAL



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.